

Einführungsmusik Gasie, H 8211

*Text by unknown author
Translation © 2023 by Pamela Dellal*

Erster Teil. Vor der Predigt

1. Chor

Gnädig und barmherzig ist der Herr, geduldig und von großer Güte. Der Herr ist allen gütig und erbarmet sich aller seiner Werke.

2. Recitativ

So weit der Himmel geht,
geht seine Vaterhuld und Liebe.
Wo ist der Wurm, der unversorget bliebe,
wenn er zu ihm um Speise fleht?
Kein Leben, das er schuf, ist ihm zu klein.
Was er im Weltenplan gedacht,
was seine Huld hervorgebracht,
kann nicht zur Qual von ihm geschaffen sein.
Er nennt sich Vater seiner Werke:
Fehlt seinem Herzen Huld, fehlt seinem Arme Stärke,
dass er, was er als Vater Gutes gönnte,
als Gott nicht geben könnte?

3. Arie

Wenn Menschen dein vergaßen,
o Christ, in deiner Not,
noch bist du nicht verlassen,
es sorgt für dich ein Gott.
Beflecke nicht mit Kummerzähren
den Bissen, den die Vorsicht reicht.
Sie nährt ja Tausende so leicht,
wie sollt sie, Schwacher, dich nicht nähren?
Was schauerst du der Blöße Leiden
und denkst den Morgen dir betrübt?
Er, welcher Schafen Wolle gibt,
vermag er's nicht, auch dich zu kleiden?

4. Recitativ

Drum sorget nicht:
„Was wird uns kleiden, was uns nähren?“
Gott weiß, was euch gebriecht,
wird euch, wofür ihr sorget, bescheren.

Part One. Before the Sermon

1. Chorus

Gracious and merciful is the Lord, patient and of great kindness. The Lord is good to all and has mercy upon all his works.

2. Recitative

As far as the heavens extend,
so extends his fatherly mercy and love.
Where is the worm that is not cared for,
if it beseeches him for food?
No life that he created is too small for him.
What he conceived in his universal plan,
what his grace brought forth,
could never be created by him for suffering.
He calls himself Father of his creatures:
could his heart lack mercy, his arm lack strength,
so that what he offered out of a father's tenderness,
he could not as God provide?

3. Aria

If people have forgotten you,
O Christian, in your suffering,
yet you are not abandoned,
there is a God that cares for you.
Do not stain with tears of misery
the morsel that prudence offers you.
Thousands are so easily fed,
why, frail one, should it not nourish you?
Why do you fear the pangs of nakedness
and trouble yourself over the next morning?
He, who gave wool to the sheep,
does he not wish to clothe you as well?

4. Recitative

Therefore do not worry:
“What will clothe us, what will feed us?”
God knows what you require,
and will provide for you whatever you need.

Ist Leben oder Speise mehr?
Ist nicht ein Leib weit mehr als sein Gewand?
Seht heiter um euch her!
Es streuet überall der Vorsicht milde Hand.

5. Arie

O seht, wie so harmlos der Morgen
im Haine das Vögelchen weckt,
das, fühllos für quälende Sorgen,
kein Körnchen am Abend versteckt.
Ganz dürftig, doch folgt es dem Triebe,
es zwitschert dem Gütigen Dank
und nimmt aus den Händen der Liebe
sein Körnchen mit Wonnegesang.

6. Recitativ

Blickt auf die Fluren hin!
Wie prächtig jene Blumen blühn,
die für die Lebenden so schön die Allmacht malet,
sie, die nicht fühlen, nicht verstehn!
Wo habt ihr ihn, den Fürsten, je gesehn,
der so, wie sie, von Reiz und Anmut strahlet?
Gewiss, der Glanz, womit sein Purpur prahlet,
ist gegen sie, die heute blühn
und morgen welken müssen,
nur ein sehr dürftiges Bemühn.
Wie könnte Gott denn eure Blöße wissen
und Kleidung euch entziehen?
Allein, vergeblich ist das kummervolle Sorgen.
Glaubt fest, es bürgt ein jeder Morgen
euch, die ihr nicht zu helfen wisst,
was euch vonnöten ist.

7. Arie

Abgehärmter Wangen Tränen,
matter Augen ängstlichs Sehnen
und ein pochend Herz voll Qual
stümpfen nicht des Todes Stahl.
Bist du an dem Ziel des Lebens,
soll der Tag dein letzter sein,
o, so zagest du vergebens,
deine Grube schlingt dich ein,
und du wirst mit allen Tränen
dir nicht einen Tag ersehnen.
Auch ein Herz voll banger Qual
wehret nicht dem Todesstahl.

Is it more life, or food?
Is not the body much more than its covering?
Look around you with good cheer!
Prudence's gentle hand distributes to all.

5. Aria

Oh see, how the morning benignly
awakens the little bird in the grove,
who, with no concern for anxious cares,
does not store any seeds at evening.
Possessing nothing, he simply follows his desires,
twittering thanks to the good God
and receiving from the hand of love
his little seed with a song of delight.

6. Recitative

Look at the meadows!
How gloriously those flowers bloom,
which, for the living, the Almighty colors so beautifully,
they, which do not feel or understand!
Where have you ever seen princes
who dazzle like them with charm and loveliness?
Indeed, the sheen of their purple
is, compared with those that bloom today
and tomorrow must wither,
only a very pitiful effort.
How could God know of your nakedness
and not provide you with clothing?
Therefore anxious cares are useless.
Believe firmly: every morning provides you,
who don't know how to help yourselves,
whatever you require.

7. Aria

Tears of a careworn cheek,
the anxious longing of a weary eye,
and a heart throbbing with torment
do not dull death's blade.
If you have reached your life's end,
if this day is your last,
Oh, it is in vain to despair;
your grave will swallow you up,
and all your tears will not
achieve one more day.
Even a heart full of fearful misery
will not ward off death's blade.

8. Chor

Trachtet am Ersten nach dem Reiche Gottes und nach seiner Gerechtigkeit, so wird euch das Übrige alles zufallen.

9. Accompagnement

Lagert sich um deine Pfade
grauenvolles Dunkel her,
traue deines Vaters Gnade,
wer ist mitleidsvoll wie er?
Wandle nur auf seinen Wegen
und du darfst dich als ein Kind
treulich in die Arme legen,
die für dich geöffnet sind.

10. Choral

Ich will mit deinem Willen
des Herzens Kummer stillen,
das sich der Sorg erkühnt.
Ich weiß, mein Vater wählet;
er kennt es, was mir fehlet,
kennt, was zu meinem Besten dient.

Mit kindlichem Vertrauen
will ich gen Himmel schauen,
erwarten, was du gibst;
will sein mit dem zufrieden,
was du mir, Gott, beschieden,
da du mich als ein Vater liebst.

Die größte Sorg im Leben,
mein eifrigstes Bestreben
sei nur, dein Kind zu sein,
des Himmels Bahn zu treten.
Was mit alsdann vonnöten,
wirst du mir, Gütigster, verleihn.

Zweiter Teil. Nach der Predigt

Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium, et tui amoris in eis ignem accende, qui per diversitatem linguarum cunctarum gentes in unitate fidei congregasti. Alleluia.

11a. Recitativ

Liebst du mich? Weide meine Herde,
dass sie nicht Raub des Wolfes werde.
Führ sie den besten Pfad,
den kürzesten zur wahren Freude!
Du kennst die gute Weide,

8. Chorus

First be concerned with the kingdom of God and with its righteousness; then all the rest will fall into place for you.

9. Accompanied Recitative

If on your path a lowering darkness
lies in wait for you,
trust in your Father's mercy;
who is as merciful as he?
Only walk in his ways,
and you may lie securely
as a child in the arms
which are opened to you.

10. Chorale

With your Will I will
calm all my heart's anguish,
prompted by distress.
I know that my Father determines;
he knows what I lack,
knows what will serve me best.

With a childlike trust
I will look towards Heaven,
awaiting what you give;
I will be content with that
which you, God, have decided for me,
since you love me like a father.

May the greatest care in my life,
my most urgent striving,
be only to be your child,
to walk on the path to heaven.
Whatever else I need,
you, All-Benevolent, will provide for me.

Part Two. After the Sermon

Come, Holy Spirit, fill the hearts of your faithful, and kindle the flame of your love in them, who by many diverse tongues gather the people in unified faith. Alleluia.

11a. Recitative

Do you love me? Feed my flock,
so that they do not become prey of the wolf.
Lead them on the best path,
the shortest to true joy!
You know the good pasture,

die meine Hand für sie bereitet hat.
 O lehre sie auf meine Stimme merken,
 ich will dich kräftigen, dich stärken;
 ich schütze dich, ich helfe dir.
 Führ sie den Pfad zu mir!

11b. Arioso

Herr, du weißest alle Dinge,
 kennst mich, schwach nur und geringe,
 aber weißt, ich liebe dich.
 Dir, Herr, soll nichts mein Herz entwenden,
 und willst du einen Hirten senden,
 hier bin ich, sende mich!

12a. Recitativ

Freu dich des Herrn, der dir den neuen Hirten gab,
 du christliche Gemeinde,
 doch blick zuvor und weine
 auf des entschlafnen Lehrers Grab.

12b. Accompagnement

Hier ruhet er dem Garbentag entgegen,
 der Rechenschaft entgegen seiner Zeit.
 Wohl euch, erwacht er einst mit Freudigkeit,
 nicht sie mit Seufzen abzulegen.
 Und nun empfängt den neuen Lehrer
 mit heiterm, freudenvollen Blick!
 Denn ihr, ihr, seine Hörer,
 seid seine Krone, seid sein Glück!

13. Arioso

Da geht er schon zur heil'gen Stätte
 und wirft sich dir zu Füßen hin,
 dass er um Kraft zum Amte bete!
 Sieh, Mittler, gnädig auf ihn hin,
 damit sie hier ihm Segen streue,
 von dir gesegnet, seine Hand,
 er einst sich reicher Ernte freue,
 und danke dir, der ihn gesandt.

which my hand has prepared for them.
 Oh, teach them to hear my voice;
 I will fortify you, strengthen you;
 I will protect and help you.
 Lead their path to me!

11b. Arioso

Lord, you know all things;
 you know me, merely weak and humble,
 but you know that I love you.
 From you, Lord, my heart will never turn,
 and if you wish to send a shepherd,
 here I am, send me!

12a. Recitative

Rejoice in the Lord, who has given you a new pastor,
 you Christian congregation,
 yet look there and weep
 over the grave of the teacher who has fallen asleep.

12b. Accompanied Recitative

Here he rests until the Day of Harvest,
 awaiting his time of judgment.
 Be happy; one day he will awaken with joy,
 not consigned with those that sigh.
 And now, embrace the new teacher
 with a cheerful, joyful expression!
 For you, you, his congregation,
 you are his crown, you are his happiness!

13. Arioso

Now already he has approached the holy place
 and has thrown himself at your feet,
 praying for strength for his office!
 Look graciously upon him, Redeemer,
 so that they might scatter blessings on him,
 on his hand, blessed by you,
 he might rejoice in a rich harvest,
 and thank you who sent him.

14. Choral

Dir, Gott, Messias, singen wir, der Gott zur Rechten
thront,
und doch, so voller Huld, auch hier bei seinen Brüdern
wohnt.

Dir, dir gebühret Preis und Ruhm, dir, welcher noch bis
jetzt
sein teur erkaufte Eigentum vor Höllenmächten schützt.

Erhalt uns, Herr, dein göttlich Wort, fest lass uns ihm
vertraun;
und bring uns einstens alle dort vom Glauben hin zum
Schaun.

*Zum Beschluss***15. Chor [= 8. Chor]****14. Chorale**

To you, God, Messiah, we sing, who is enthroned at
God's right hand,
and yet, so full of mercy, lives here with his brothers as
well.

To you, to you praise and glory are due, to you, who up to
the present
has safeguarded his chosen ones, dearly bought, from the
powers of Hell.

May your divine word sustain us, let us firmly trust in it;
and one day bring us all there by faith to behold you.

*Conclusion***15. Chorus [= 8. Chorus]**